

## E

- [it.] *ecco*: avv. , ‘ecco’  
 III, 182, 11, (DIOM.): *Ecco adonque due anime in uno core*
- [**excelencia**: cfr. v. **excelencia**]
- Écija**: toponimo, ‘Ecija’  
 XXVIII, 313, 17, (LOZ.): aquí ha traído dos mujeres, una de **Écija** y otra de Niebla
- ecome**: avv. , it.mo, ‘eccomi’  
 XIII, 225, 9, (EST.): **Ecome** que vengo
- echada**: p. pass. del v. “echar” in funz. agg.  
 1) ‘libera’  
 XIV, 232, 11, (LOZ.): Caminá, que la liebre está **echada**  
 2) ‘scartata’, ‘buttata via’  
 XXIV, 292, 13, (COM.): no le queda por corta ni por mal **echada**  
 [refr.]
- echar**: verbo  
 1) ‘gettare’, ‘buttare’  
 IV, 186, 21: así dada a un barquero que la **echase** en la mar  
 IV, 186, 23: visto que era mujer, la **echó** en tierra  
 V, 188, 14: **echó** las cuatro las escaleras abajo  
 VII, 194, 10, (LOZ.): como **eché** aquellas putas viejas alcoholadas por las  
 escaleras abajo, no me paré a mis necesidades  
 VII, 199, 9, (TER.): Callá, que viene; si no, será peor que con las otras que **echó**  
 a rodar  
 VIII, 201, 3, (LOZ.): vino el padre primero, y a él **echó** en prisión  
 VIII, 201, 6, (LOZ.): mandóme **echar** en la mar a un marinero  
 XI, 207, 2, (NAP.): como dijo Juan del Encina, que «*cul y cap y feje y cos*  
**echan** fuera a voto a Dios» [refr.]  
 XIII, 227, 23, (RAM.): ¡Paso, tío, cuerpo de sant, que **echáis** la mesa en tierra!  
 XVII, 254, 5, (RAM.): le **echó** el plomo por debajo  
 XIX, 268, 6, (RAM.): **Eché** la capa, y él estuvo quedo  
 XXV, 301, 21, (LOZ.): sois muy mochacho y todo lo **echáis** en crecer
- 2) ‘stendere’ [erot. : «echarse en la cama»]<sup>1</sup>  
 XIV, 230, 5, (LOZ.): ¿Y aquí os **echastes**?  
 XIV, 235, 9, (LOZ.): **Echaos** y tirá la ropa a vos  
 XX, 274, 9, (VAL.): las que se han de **echar** con ellos  
 XXIV, 291, 19, (COM.): no hay señor que no desee **echarse** con ella  
 XXIV, 295, 12, (COM.): si la pudiese conducir a que s’**echase** conmigo  
 XXIX, 318, 13, (GRAN.): porque se **echó** con mi hija  
 XXX, 320, 4, (AMIGO): Esta ha sido la causa que se **echase** mi amiga con dos  
 hermanos
- 3) ‘fare’  
 XIII, 225, 15, (LOZ.): Si tú no me la **has echado**, no tenía yo mancha ninguna  
 XIII, 227, 15, (TIA 2): se está ayudándome a repulgar y **echar** caireles a lo que yo  
 coso  
 XXV, 302, 10, (PAJE): me **echás** unos encuentros como broquel de Barcelona  
 [refr.]
- 4) ‘espellere’  
 XXIII, 286, 27, (LOZ.): **echar** por abajo y por la boca toda la ventosidad  
 XXIV, 293, 26, (LOZ.): querría hacer que, como **eche** las pares, me las vendan
- 5) ‘mettere’  
 XI, 206, 6, (NAP.): ¿**echastes** aquí el atanquía y las pepitas de pepino?
- 6) ‘passare’  
 XXII, 281, 14, (LOZ.): pues d’esos me **echá** vos por las manos

<sup>1</sup> - “Echarse”, cfr. LMSO: «Se dice de la prostituta que para realizar el trato carnal se echa en la cama o donde puede».

- 7) nell'espr. **echar a perder**, 'rovinare'  
XIX, 262, 10, (MAST.): que me **echáis a perder**
- 8) nell'espr. **echar en burlas**  
XXIV, 292, 4, (COM.): todo lo **echa en burlas**
- edad**<sup>1</sup>: s. f. , 'età'  
VII, 193, 22, (LOZ.): en ver hombre se me desperezaba, y me quisiera ir con alguno, sino que no me lo daba mi **edad**  
XI, 211, 6, (LOZ.): ¿Qué **edad** tiene?
- Elena**: nome pr. di pers. stor. , 'Elena'  
XX, 271, 10, (VAL.): siempre han quince años como **Elena**
- elocuencia**: s. f. , 'eloquenza'  
Arg., 171, 7: ni saqué de otros libros, ni hurté **elocuencia**  
Arg., 171, 8: «para decir la verdad poca **elocuencia** basta» [refr.]  
Arg., 172, 19: no pudiendo exprimir la muncha más **elocuencia**  
IV, 184, 10: holgaban de ver su **elocuencia**
- embaidera**: agg. sost. , 'imbrogliona'<sup>2</sup>  
XXIV, 292, 25, (COM.): La mayor **embaidera** es que nació
- embair**: verbo, 'abbindolare', 'ingannare'  
V, 187, 8: tinié gracia en cuanto hablaba, de modo que **embaía** a los que la oían
- embajada**: s. f. , 'ambasciata'  
XXIII, 284, 19, (CORT.): no sabe decir ni hacer **embajada**  
XXIV, 291, 22, (COM.): ésta hace **embajadas**
- embajador**: s. m. , 'ambasciatore'  
XXIV, 289, [rúb.]: era criado de un **embajador** milanés  
XXVI, 305, 7, (GER.): Por vida del **embajador**, mi señor  
XXXIII, 331, 14, (LOZ.): le quiero contar lo que pasó anoche el **embajador** de Francia
- embaucar**: verbo, 'abbindolare'  
V, 188, 4: **embaucaba** a todos con su gran memoria
- emendar** [enmendar]: verbo, 'emendare', 'correggere', 'rimediare'  
Arg., 172, 7: mas ninguno toma el pincel y **emienda**, salvo el pintor  
Arg., 172, 11: no pueden sin pérdida **emendar**  
Arg., 172, 8: y así **emienda**, cotejando también lo que ve más que lo que oye  
XIV, 234, 2, (RAM.): **Emendallo hemos**, que la noche es luenga  
XXXI, 324, 8, (LOZ.): si no **os emendáis** de tanta bravura, ¿cómo hago yo por no besar a ruines?
- empacharse**: verbo, it.mo , 'impacciarsi', 'mettersi con'  
XVII, 256, 3, (RAM.): nunca más **empacharse** con romanescas  
XX, 274, 15, (VAL.): ¡[...]no **me** quería **empachar** con pobres!  
XXXI, 324, 11, (LOZ.): no **me empaché** jamás con casadas ni con virgos
- empacho**: s. m. , 'fastidio', 'imbarazzo'  
XXIV, 295, 1, (LOZ.): No me den vuestras mercedes **empacho** agora
- empanada**: s. f.  
1) 'costoletta di carne impanata'  
II, 177, 9, (LOZ.): en su poder deprendí hacer fideos, **empanadillas**  
XIX, 267, 9, (VAL.): sé que le sabrán bien, que son **empanadas**  
XIX, 268, 17, (LOZ.): todas dos **empanadas** que me envió vuestra merced comí  
XX, 270, 1, (LOZ.): si lo supiera, no comiera las **empanadas**

<sup>1</sup> - Cfr. lat. *aetas, atis*

<sup>2</sup> - "Embaidera", cfr. LMSO: «Embaucador, engañador».

2) 'impannata' [JOSET: «de cortina»] XX, 269, 18, (VAL.): XX, 270, 2, (LOZ.): XX, 274, 21, (LOZ.):	putas de celosía, y putas d' <b>empanada</b> <sup>1</sup> por no ser d' <b>empanada</b> da más autoridad que cuantas <b>empanadas</b> hay
<b>emparedada</b> : agg. sost. , 'reclusa' <sup>2</sup> XXVII, 312, 2, (NOT.):	quiero que veáis una <b>emparedada</b>
<b>empeñar</b> : verbo, 'impegnare' XXV, 301, 13, (LOZ.):	Querríaos rogar que me <b>empeñásedes</b> esta caparela
<b>empezar</b> : verbo, 'iniziare' XI, 207, 8, (LOZ.):	querría no ser conocida y <b>empezar</b> a ganar para la costa
<b>emplear</b> : verbo, 'usare' XXII, 280, 2, (LOZ.):	entrá, y <b>empleá</b> vuestra garrocha
<b>emplumar</b> : verbo, 'piumare' <sup>3</sup> XX, 274, 23, (VAL.):	que <b>sean emplumadas</b> cuantas aquí hay
<b>empreñar</b> : verbo, 'ingravidare' XIV, 238, 28, (LOZ.): XXIII, 283, [rúb.]: XXIV, 291, 6, (AUT.): XXIV, 293, 13, (LOZ.):	ni sus palabras, ni su sobrino no me <b>empreñarán</b> halló allí un canónigo, su mayordomo, que la <b>empreñó</b> ¿Sanólo para que la <b>empreñase</b> ? me ha de ser compadre cuando me <b>empreñe</b>
<b>empresa</b> : s. f. , 'impresa' XIX, 263, 26, (MAST.): XIX, 263, 27, (LOZ.):	Este beso sea para <b>empresa</b> <b>Empresa</b> con rescate de amor fiel
<b>enamorado</b> : p. pass. del v. "enamorar" in funz. agg., 'innamorato' Arg., 173, 7:	quien el contrario hiciere, sea siempre <b>enamorado</b> y no querido
<b>encaminar</b> : verbo, 'avviare' XII, 223, 7, (LAV.):	no sabe el amo que lo toma que yo se lo <b>encaminé</b>
<b>encanastar</b> : verbo, 'incestare' XII, 221, 18, (LAV.):	después <b>encanastamos</b> , y colamos
<b>encantamiento</b> : s. m. , 'incantesimo' XXXI, 323, 5, (LOZ.):	Querría saber qualque <b>encantamiento</b>
<b>encarecer</b> : verbo, 'esaltare' XXIV, 292, 20, (COM.):	dice por más <b>encarecer</b>

<sup>1</sup> - "Empanada, *puta de*", cfr. LMSO: «La prostituta que colocaba en la ventana de su casa, para anunciar su profesión, un encerado o lienzo o papel, frecuentemente recubierto con una capa de cera o cualquier materia bituminosa y que en general servía para resguardar del aire. Es una puta semejante a la de 'celosía', aunque de más importancia que ésta. Generalmente no se mostraba a la vista de los clientes, pero podía enseñar las manos o una parte de su cuerpo como señuelo».

<sup>2</sup> - Cfr. J. J. Joset ed. *inedita*: «ha de entenderse en sentido metafórico de 'ramera encerrada al servicio particular de alguien'».

<sup>3</sup> - "Emplumada", cfr. LMSO: «La bruja o alcahueta que sufre la vergüenza pública camino del suplicio, y que es presentada al público cubierta de plumas y con una corozca en la cabeza. A veces el castigo consistía sólo en este último, sin que fuera ejecutada. Castigo aplicado sobre todo a mujeres».

- encarnadura:** s. f. , ‘temperamento’<sup>1</sup>  
XXIV, 292, 22, (COM.): que de tal **encarnadura** so
- encendida:** p. pass. del v. “encender” in funz. agg. , ‘infervorata’  
IV, 186, 27: lo que podía hacer y decir de su boca, **encendida** de muncha pasión
- encerada:** s. f. , ‘impannata, ‘incerato’  
XX, 274, 21, (LOZ.): da más autoridad que cuantas empanadas hay, o **enceradas**<sup>2</sup>
- encerado:** s. m. , ‘impannata’, ‘incerato’  
XX, 270, 3, (VAL.): porque tienen **encerados** a las ventanas  
XXII, 282, 8, (TRI.): es una casa nueva pintada y dos celosías y tres **encerados**
- encienso**[incienso]: s. m. , ‘incenso’  
XXIII, 286, 25, (LOZ.): ponelle un cerote, [...] y **encienso**
- encima:** avv. luogo, ‘sopra’ , ‘addosso’  
XII, 212, 17, (LOZ.): ese bozo d’**encima** demuestra que ya sois capón  
XIII, 228, 3, (LOZ.): todo el vino me cayó **encima**  
XVI, 244, 13, (RAM.): Mirá los braseros y las ollas **encima**  
XXVI, 304, 21, (LOZ.): con las habas cochas en vino, puestas **encima** bien deshechas
- [**encobrir:** cfr. v. **encubrir**]
- encogida:** p. pass. del v. “encoger” in funz. agg. , ‘imbarazzata’  
XIX, 265, 23, (LOZ.): estoy **encogida**, que nunca en tal me ví
- encoger:** verbo, ‘contrarre’  
XXIX, 319, 5, (LOZ.): cuando se toca, tire la una pierna y **encoja** la otra
- encomendar:** verbo  
1) ‘raccomandare’  
Pról., 170, 9: **encomendando** a los discretos letores el placer y gasajo que de leer a la señora Lozana les podrá suceder  
XXIX, 317, 8, (LOZ.): ¡[...], me **encomiendo**, que voy de priesa!  
2) ‘mandare i saluti’  
XVII, 256, 5, (AUCT.): andad en buena hora y **encomendámela**  
3) ‘affidare’  
XXVII, 308, 5, (GUAR.): ¡Me **encomiendo**, mi señora!  
XXVII, 310, 11, (SOB.): Sea ansí; me **encomiendo**
- encontrar:** verbo, ‘incontrare’ [erot. : «*coitus*»]<sup>3</sup>  
XIV, 233, 3, (LOZ.): Ventura fue **encontrar** el hombre tan buen participio a un pasto  
XX, 270, 14, (VAL.): quizá en Roma no podríades **encontrar** con hombre  
XXV, 299, [rúb.]: **encontró** en casa de una cortesana favorita a la Lozana  
XXVI, 303, [rúb.]: Cómo la Lozana va a su casa, y **encuentra** su criado  
XXXII, 327, 6, (LOZ.): como yo lo tengo limpio, no **encuentra** con sus enemigos
- encoronarse:** verbo, ‘incoronarsi’ [JOSET: «it.mo, Coronar»]  
VI, 191, 13, (LOZ.): me dijeron que el Santo Padre iba a **encoronarse**
- encorozar:** verbo, ‘punire’<sup>4</sup>  
XXIV, 294, 24, (AUT.): A ella y a vos habían de **encorozar**

<sup>1</sup> - “Encarnadura”, cfr. AUT: «El temperamento y estado que actualmente tiene la carne en un cuerpo vivo».

<sup>2</sup> - “Encerada, *puta*”, cfr. LMSO: «Prostituta que coloca en su ventana como señuelo una especie de hule o tela encerada».

<sup>3</sup> - “Encontrar-encuentro”, cfr. FLOR.: (*coitus*).

<sup>4</sup> - “Encorozar”, cfr. LMSO: «Poner la corozca al reo».

- encrucijada:** s. f. , ‘donnaccia’ [JOSET: «bruja, hechicera»]  
XXV, 303, 6, (MAD.): Dejalda torne la **encrucijada**<sup>1</sup>
- encubrir:** verbo, ‘coprire’ , ‘nascondere’  
VI, 192, 8, (LOZ.): no osaba sacar las manos afuera por no ser vista, que traigo estos guantes, cortadas las cabezas de los dedos, por las **encobrir**  
XVIII, 259, 17, (VIE.): los mozos mismos **os encubren**  
XXIV, 299, 2, (SIL.): esta libertad **encubre** muchos males
- encuentro:** s. m. , ‘incontro’<sup>2</sup>  
XXV, 302, 11, (PAJE): me echás unos **encuentros** como broquel de Barcelona [refr.]
- endecha:** s. f. , ‘canzone in versi’  
XV, 241, 17, (LOZ.): ¡Oh si me muriera cuando esta **endecha** oí!
- endemás:** avv. , ‘particolarmente’  
IX, 203, 25, (TER.): y **endemás** la patrona, que parece a la judía de Zaragoza
- endevinar** [adivinar]: verbo, ‘indovinare’  
XVI, 245, 20, (RAM.): ha espendido dos ducados en judíos que **endevinasen**
- enemigo:** s. m. , ‘nemico’  
XXVII, 308, 6, (LOZ.): Señor sea vuestra merced de sus **enemigos**  
XXXI, 323, 14, (LOZ.): soñábades que vuestros **enemigos** os querían matar  
XXXII, 327, 6, (LOZ.): como yo lo tengo limpio, no encuentra con sus **enemigos**  
XXXII, 328, 22, (LOZ.): no se contentó con los **enemigos**
- enfardelar:** verbo, ‘imballare’ [JOSET: «empaquetar, probablemente metáfora por ‘llená vuestra boca’»]  
XXVII, 309, 3, (GUAR.): Camina, pariente, y **enfardeláme** esas quijadas
- enfermedad:** s. f. , ‘malattia’  
XXIV, 290, 19, (COM.): a todos da remedio de cualquier **enfermedad** que sea
- enfrenar:** verbo, ‘frenare’  
Arg., 172, 24: y **enfrenar** a quien mucho pensaba saber mejor a él que a Salomón **enfrenaré**  
XXII, 281, 14, (LOZ.): esta Lozana nos ha olido, que ella os **enfrenará**  
XXVIII, 315, 8, (DESP):
- enfriarse:** verbo, ‘raffreddarsi’  
XIX, 262, 5, (RAM.): ¿Abriréle?, que **se enfría**
- engañado:** p. pass. del v. “engañar” in funz.agg. , ‘illuso’  
XII, 219, 22, (LOZ.): A él veo **engañado**
- engañar:** verbo, ‘ingannare’  
XV, 242, 12, (RAM.): Estos son charlatanes, [...]que **engañan** a los villanos  
XV, 242, 14, (LOZ.): ¿Y con qué los **engañan**?  
XVI, 245, 12, (LOZ.): me vezaron para **engañar** bobas  
XXIV, 294, 5, (AUT.): que esta mujer no’s **engañe** a vos y a vuestra nuera  
XXV, 302, 12, (PAJE): Mirá bien que esta puta güelfa no’s **engañe**  
XXIX, 316, 19, (LOZ.): Aosadas que si lo supiera que no me **engañaran**  
XXX, 320, 1, (AMIGO): ¡Pese a tal con el judío, mirá cómo me **engañaba**!  
XXXI, 324, 29, (LOZ.): y mirá no’s **engañen**
- engaño:** s. m. , ‘inganno’

<sup>1</sup> - Cfr. Ugolini, *op. cit.*, p. 537: ‘Encrucijada’ è propriamente “una strada che fa croce o si attraversa con un’altra”. In questo contesto, però, il lemma viene usato con valore dispregiativo e corrisponde all’ espressione ital. *donna da trivio*.

<sup>2</sup>- Cfr. nota s. v. **encontrar**.

XV, 242, 6, (RAM.):	se dice: Roma [...], fatiga de bestias, <b>engaño</b> de pobres [refr.]
XXIV, 295, 12, (COM.):	Lo que ella saca d'este <b>engaño</b>
<b>engordar</b> : verbo, 'ingrassare'	
XXII, 280, 1, (LOZ.):	y d'esta manera <b>engordaré</b>
XXIV, 293, 21, (LOZ.):	que <b>engordo</b> sin verde
<b>Engracia</b> : nome pr. di pers. , 'Engracia'	
V, 189, 7:	como fue Mira la judía (que fue de Murcia), <b>Engracia</b> , Perla, Jamila
<b>engüerada</b> : p. pass. del v. "engüerar" in funz. agg. , 'premiata' [JOSET: «preñada»]	
VI, 192, 11, (SEV.):	¡Lograda y <b>engüerada</b> seáis, y la bendición de vuestros pasados os venga!
<b>enjabonar</b> : verbo, 'insaponare'	
XVIII, 259, 7, (VIE.):	¡ <b>Enjaboná</b> , y mirá no gastéis mucho jabón!
<b>enjambre</b> : s. m. , 'sciame'	
XII, 214, 20, (RAM.):	qué traquinada d'ellas va por allá, que parecen <b>enjambre</b>
<b>enjuagar</b> : verbo, 'asciugare'	
XVII, 251, 3, (AUCT.):	Púsolo a <b>enjuagar</b>
<b>enjuta</b> : agg. qual. , 'asciutta'	
III, 180, 7, (LOZ.):	¡Qué pierna tan seca y <b>enjuta</b> !
<b>enlodar</b> : verbo, 'macchiare', 'denigrare'	
XIV, 232, 7, (LOZ.):	¡Sus, dalde, maestro, <b>enlodá</b> , [...]!
<b>enmascarada</b> : p. pass. del v. "enmascarar" in funz. agg. , 'mascherata'	
XX, 271, 11, (VAL.):	Hay [...], putas máscaras <b>enmascaradas</b>
<b>[enmendar</b> : cfr. v. <b>emendar</b> ]	
<b>enojado</b> : p. pass. del v. "enojar" in funz. agg. , 'infuriato'	
XXVI, 306, 8, (GER.):	no me siento mayor fastidio que vella <b>enojada</b>
XXIX, 316, 13, (LOZ.):	estoy <b>enojada</b> porque me contrahicistes
XXIX, 317, 15, (LOZ.):	Y vos la bien hallada, aunque vengo <b>enojada</b> con vos
XXX, 320, 11, (ULIX.):	Señor, antes estoy muy <b>enojado</b> con su señoranza
XXX, 320, 16, (VALE.):	Sois hidalgo y estáis <b>enojado</b>
XXXII, 329, 1, (POL.):	¿qué es esto, que is <b>enojada</b> ?
<b>enojar</b> : verbo, 'infuriare'	
XII, 221, 3, (LAV.):	Otro fuera que <b>se enojara</b>
XVII, 252, 14, (AUCT.):	y no la quiero <b>enojar</b>
XX, 274, 23, (VAL.):	Señora, no's <b>enojéis</b>
XXVII, 311, 16, (LOZ.):	mi negro criado <b>se enoja</b> , que no tiene dinero para gastar
<b>enojo</b> : s. m. , 'collera', 'dispiacere'	
VI, 193, 1, (LOZ.):	son tantas las cabezadas que me he dado yo misma, de un <b>enojo</b> que he habido
XI, 206, 18, (LOZ.):	si agora comiese, me ahogaría del <b>enojo</b> que traigo
XIV, 234, 8, (LOZ.):	cuanto <b>enojo</b> traía me has quitado
XX, 273, 15, (VAL.):	Alcagüetas, si no lo habéis por <b>enojo</b>
<b>enriquecer</b> : verbo, 'arricchire'	
XXII, 282, 10, (LOZ.):	como dicen, ¿quién te <b>enriqueció</b> ? - quien te gobernó [refr.] <sup>1</sup>
<b>ensalmar</b> : verbo, 'curare con i salmi', 'esorcizzare'	
XVII, 256, 12, (RAM.):	Así me iré hasta casa que me <b>ensalme</b>

<sup>1</sup> - Cfr. CORR.: «¿Quién te enriqueció? Quien te gobernó; o quien me gobernó, o sustentó».

<b>ensalmo:</b> s. m. , ‘esorcismo’ XVII, 256, 13, (AUCT.):	¿Qué <b>ensalmo</b> te dirá?
<b>enseñar:</b> verbo 1) ‘insegnare’ V, 189, 6: 2) ‘far conoscere’ VI, 192, 2, (LOZ.): 3) ‘mostrare’ X, 204, 10, (LOZ.):	lo que no sabían se lo hacían <b>enseñar</b> de las judías después fue conmigo a <b>enseñarme</b> los señores le rogaron unas señoras que me <b>enseñase</b> aquí junto a una casa
<b>ensolver:</b> verbo, ‘avverare’ XXXI, 323, 19, (LOZ.): XXXII, 326, 13, (LOZ.):	no vais en todo hoy al río, no se me <b>ensuelva</b> el sueño ¿Que no se me había de <b>ensolver</b> mi sueño?
<b>entenada:</b> s. f. , ‘figliastra’ V, 188, 9:	en todas estas partes tenía parientas y primas, salvo que en la Torre don Jimeno que tenía una <b>entenada</b>
<b>entender:</b> verbo 1) ‘capire’ , ‘intendere’ Arg., 173, 5: IV, 184, 9: IV, 184, 14: VII, 195, 12, (LOZ.): VII, 197, 9, (CAM.): XV, 240, 18, (RAM.): XVI, 249, 5, (TINA): XVII, 250, [rúb.]: XIX, 261, 18, (MAST.): XX, 274, 7, (LOZ.): XXIII, 285, 11, (CORT.): XXVI, 304, 9, (RAM.): XXIX, 316, 3, (LOZ.): XXIX, 316, 5, (RAM.): 2) ‘avere intenzione di’ IV, 185, 27, (DIOM.): 3) nell’espr. <b>entender en</b> , ‘occuparsi di’ IX, 201, 30, (LOZ.): XXV, 300, 10, (LOZ.): 4) nell’espr. <b>dar a entender</b> , ‘far credere’ XVII, 251, 8, (RAM.): XVII, 254, 19, (RAM.):	de modo que por lo poco <b>entiendan</b> lo mucho notaba las cosas mínimas por saber y <b>entender</b> las grandes ya no <b>entendían</b> por su nombre Aldonza, salvo la Lozana Yo presto les respondí, si me <b>entendieron</b> Ya os <b>entiendo</b> ; mi hijo le dio una camisa de oro labrada hasta que vais <b>entendiendo</b> y conociendo ¿Qué forcel? No’s <b>entiendo</b> para que se <b>entienda</b> lo que adelante ha de seguir Si me <b>ha entendido</b> aquel hardabanzas Eso del todo no <b>entiendo</b> No <b>entiende</b> lo que le dicen No me <b>entiendo</b> Callá, callá, que ya os <b>entiendo</b> ya me <b>entendéis</b> , y bueno allí me <b>entiendo</b> casar con vos Y vuestros maridos ¿ <b>en</b> qué <b>entienden</b> ? y que no <b>entienda en</b> cosa ninguna <b>dímosle a entender</b> que eran blanduras le <b>dimos a entender</b> que la otra presto moriría
<b>entero:</b> agg. qual. , ‘intero’ II, 177, 9, (LOZ.): XXXI, 324, 24, (LOZ.):	en su poder deprendí hacer [...], arroz <b>entero</b> le enviaban [...] cuando lino, cuando vino, la bota <b>entera</b>
<b>enterrar:</b> verbo, ‘seppellire’ XXII, 283, 1, (TRI.):	«Con vos me <b>entierren</b> », que sabéis de cuenta [refr.] <sup>1</sup>
<b>entonces:</b> avv. tempo 1) ‘allora’ , ‘a quei tempi’ I, 176, 22: I, 176, 22: V, 187, 17:  XVII, 252, 20, (RAM.): XVII, 255, 11, (RAM.): 2) ‘quindi’	y <b>entonces</b> las especias, y agora el apetito <b>entonces</b> estaba ocupada en agradar a los míos miraba también cómo hacían aquéllas que <b>entonces</b> eran en la cibdad Más ganaba ella <b>entonces</b> allí porque andaban <b>entonces</b> por desposarnos

<sup>1</sup> - Cfr. CORR.: «Con vos me entierren, que sabéis de cuenta».

Pról., 169, 9: respondo por **entonces** que epistola enim non erubescit  
 I, 176, 16: **Entonces** respondiale d' esta manera  
 XXXI, 323, 9, (LOZ.): dicen que cuando está el estómago vacío, que **entonces** el hombre sueña

**entrada**: s. f., nell'espr. **mala entrada**', 'sfortuna', 'disgrazia'  
 VIII, 201, 9, (CAM.): ¡Y mala **entrada** le entre al padre d'ese vuestro amigo!

**entrar**: verbo, 'entrare'<sup>1</sup>  
 IV, 187, 3: vendió su anillo, y con él fue hasta que **entró** en Roma  
 V, 187, 4: **Entrada** la señora Lozana en la alma cibdad y, proveída de súbito consejo, pensó  
 VIII, 201, 9, (CAM.): ¡Y mala entrada le **entre** al padre d'ese vuestro amigo!  
 XI, 206, 14, (NAP.): **Entrá**, mi señora, y quitaos d'ese sol  
 XII, 217, 3, (LOZ.): Pues ¿dónde me **entraré**?  
 XII, 224, 14, (LOZ.): **Entrá** vos y mirá  
 XIII, 224, [rúb.]: Cómo **entran** el la estufa Rampín y la Lozana  
 XIV, 237, 12, (TÍA 2): ¡Sobrino, abrí, catá el sol que **entra** por todo!  
 XVI, 244, [rúb.]: Cómo **entran** a la judería  
 XVI, 244, 17, (LOZ.): ¿qué es aquella casa que tantos **entran**?  
 XVI, 247, 2, (TRI.): Vamos a mi casa; **entrá**  
 XVII, 251, 2, (AUCT.): **entró** Rampín y dijo  
 XVII, 253, 1, (RAM.): se **entraban** allí, calla callando  
 XVIII, 260, 3, (LOZ.): mirá qué numblo tornó en **entrando**  
 XIX, 265, 15, (LOZ.): Asomaos y decí que **entre**  
 XIX, 265, 18, (RAM.): Señores, si les place **entrar**  
 XIX, 267, 18, (MAC.): **Entra** y cierra  
 XIX, 268, 10, (LOZ.): si es el da la valija, **entre**  
 XIX, 268, 19, (VAL.): yo me querría **entrar**  
 XXII, 280, 2, (LOZ.): Andá, **entrá**  
 XXII, 280, 2, (LOZ.): **Entrá** en coso  
 XXIV, 290, 8, (SIL.): Quiero ir a ver quién es aquella que **entró** allí  
 XXIV, 297, 17, (LOZ.): **Entra**, que has de cantar  
 XXV, 301, 3, (LOZ.): **Entrá**, y cerrá pasico  
 XXV, 302, 4, (LOZ.): **Entraos** allá, deslavado  
 XXVI, 304, 19, (LOZ.): por eso me **entraré** aquí y no iré allá  
 XXVI, 305, 8, (GER.): no pasaréis de aquí si no **entráis**  
 XXVI, 305, 11, (GER.): Pues **entrá**  
 XXVII, 309, 3, (GUAR.): enfardeláme esas quijadas, que **entraréis** do no pensastes  
 XXVII, 312, 6, (NOT.): **Entrá** allá dentro  
 XXVII, 312, 11, (BEA.): ¿Y por qué no **entró** la puta moza?  
 XXVIII, 313, 12, (BAD.): Señora, agora cabalگو, si lo quiere esperar, **éntrese** aquí  
 XXVIII, 314, 18, (SEÑ.): Déjala **entrar** mañana cuando venga  
 XXIX, 317, 27, (GRAN.): tal vuelta se **entra** ella misma en la guardarropa de monseñor  
 XXXI, 324, 21, (LOZ.): andaba a la romanesca vestida con batículo y **entraba** por todo  
 XXXI, 324, 25, (LOZ.): comencé a **entrar** en casas de cortesanas  
 XXXI, 324, 25, (LOZ.): si agora **entro** en casa de alguna romana, tiénelo por vituperio  
 XXXIII, 331, 13, (LOZ.): **Entrá** y mirá la casa  
 XXXIII, 334, 18, (SALA.): Por mi vida, Lozana, que no paséis sin **entrar**  
 XXXIII, 334, 22, (LOZ.): Si **entro** m'estaré más de quinze días, que no tengo casa

**entremetarse**: verbo, 'introdursi'  
 XXXI, 324, 17, (LOZ.): si como **me entremetí** entre cortesanas, me entremetiera con romanas, mejor gallo me cantara que no me canta  
 XXXI, 324, 18, (LOZ.): si como me entremetí entre cortesanas, **me entremetiera** con romanas, mejor gallo me cantara que no me canta

**enviar**: verbo, 'mandare'  
 IV, 185, 23, (DIOM.): la otra en vuestros hijos, los cuales **envió** a mi padre  
 VI, 192, 5, (LOZ.): Y **envió** conmigo su mozo

<sup>1</sup>- Cfr. it. *intrare*.

VII, 195, 6, (LOZ.):  
VIII, 201, 1, (LOZ.):  
VIII, 201, 11, (CAM.):  
IX, 203, 20, (CAM.):  
XII, 215, 14, (RAM.):  
XII, 223, 5, (LAV.):  
XV, 243, 11, (RAM.):  
XVII, 252, 8, (AUCT.):  
XVIII, 260, 6, (JOD.):  
XIX, 266, 18, (MAC.):  
XIX, 267, 12, (VAL.):  
XIX, 268, 17, (LOZ.):  
XX, 270, 2, (LOZ.):  
XXIII, 285, 4, (CORT.):

XXIV, 291, 20, (COM.):  
XXIV, 298, 15, (SIL.):  
XXIV, 298, 17, (SIL.):  
XXVI, 305, 20, (GER.):  
XXVII, 308, 16, (GUAR.):  
XXVIII, 313, 15, (LOZ.):  
XXVIII, 314, 24, (DESP.):  
XXIX, 317, 28, (GRAN.):  
XXIX, 317, 31, (GRAN.):  
XXXI, 324, 22, (LOZ.):

XXXII, 329, 11, (POL.):  
XXXII, 330, 1, (LOZ.):

**envidiosa**: agg. qual. , ‘invidiosa’  
XI, 206, 22, (NAP.):

**envolverse**: verbo

- 1) ‘mischiarsi’  
XII, 215, 7, (LOZ.):
- 2) ‘compromettersi’  
XVII, 253, 8, (LOM.):
- 3) ‘coprirsi’  
XXXIII, 333, 11, (TRIN.):

[lat.] *epistola, ae*: s. f. , ‘lettera’  
Pról., 169, 9:

**ermita**: s. f. , ‘eremitaggio’  
VII, 195, 2, (LOZ.):

**error**: s. m. , ‘errore’  
XXIV, 298, 3, (SIE.):

[lat.] *erubescere* : verbo, ‘arrossire’ , ‘vergognarsi’  
Pról., 169, 9:

**esbirro**: s. m. , ‘sbirro’  
XII, 222, 3, (LAV.):

**escalentar** [calentar]: verbo, ‘scaldare’  
XIV, 236, 2, (RAM.):

**escalera**: s. f. , ‘scala’  
V, 188, 14:  
VII, 194, 11, (LOZ.):  
XVII, 256, 8, (AUCT.):

**Eschines**: nome pr. di pers. , ‘Eschine’

**enviésela** lo más presto que pude, rodando  
donde me tenía para **enviarme** a Barcelona  
¿Y si mató vuestros hijos también que le habíades **enviado**?  
No veía la hora que la **enviásedes** de aquí  
después **enviará** cada una qualque litigante  
Y también los **enviamos** en casa del tal  
cierto es que los **enviarán** a Turullote  
ya veo que os **envía** ella  
**enviaré** quien pague la casay la cena  
y me **enviará** otra con que me vaya  
yo **enviaré** el vino  
todas dos empanadas que me **envió** vuestra merced comí  
si lo supiera, no comiera las empanadas que me **enviastes**  
¿qué me **enviastes** a decir que me queríades dar nuevas de  
mi madre?  
cuanto le dan lo **envía** a su casa  
de allí **envíanla** al al y a la tal  
así **envían**,quién una cana de raso, quién una de paño  
Sácale la conserva de melón que **enviaron** ayer las monjas  
Señora, **envíame** aquí a vuestro criado  
cuando venga ese señor, me lo **envíe** a mi casa  
**enviaros he** dos cargas por la mañana  
toma lo que quiere y **envía** a casa  
todo es de Valencia, que se lo **envía** la madre de monseñor  
lo que le **enviaban** las romanas valía más que cuanto yo  
gano  
el abad y el capitán que **envió** la señora Julia  
si es venido mi criado, **enviallo he** al barrachelo

¡Hi, hi! son **envidiosas**

Esperá, no’s **envolváis** con esa gente

Quería saber si **se ha envuelto** con otra

Dalde en que **se envuelva** el Conde De Carrión

*epistola enim non erubescit*

dice que viene aquí por una bulda para una **ermita**

Señora, no hay **error**

*epistola enim non erubescit*

¿Pensa tú que *ho paura* del tu **esbirro**?

Vos me **escalentaréis**

echó las cuatro las **escaleras** abajo  
eché aquellas putas viejas alcoholadas por las **escaleras**  
abajo  
¡Teneos bien, que está peligrosa esa **escalera**!

Arg., 172, 17:	y diré lo que dijo <b>Eschines</b> , filósofo, leyendo una oración
<b>esclarecida</b> : agg. qual. , ‘illustre’ , ‘insigne’ XX, 271, 1, (VAL.):	Hay [...], putas <b>esclarecidas</b>
<b>esclava</b> : s. f. , ‘schiava’ VIII, 200, 13, (LOZ.): XXI, 275, 18, (VAL.): XXII, 282, 3, (TRI.):	querida de mis <b>esclavas</b> , de los de mi casa toda aquí son <b>esclavas</b> es servida de <b>esclavas</b>
<b>esclavo</b> : s. m. , ‘schiavo’ XXIII, 286, 6, (CAN.): XXVII, 310, 15, (COME.):	¡Seríaos <b>esclavo</b> ! ¿por qué no os servís de vuestros <b>esclavos</b> ?
<b>esclavona</b> : s. f. , ‘schiavona’ XXI, 275, 14, (VAL.):	hay españolas, [...], <b>esclavonas</b>
<b>escoba</b> : s. f. , ‘scopa’ XVI, 250, 9, (JOD.):	Y esta <b>escoba</b> para limpialla
<b>escofia</b> : s. f. , ‘cuffia’ <sup>1</sup> XVII, 254, 13, (RAM.). XIX, 269, 3, (LOZ.):	¿Traeré una agujeta e una <b>escofia</b> ? Dale el <b>escofia</b>
<b>escoger</b> : verbo, ‘scegliere’ XX, 270, 9, (LOZ.):	para saber <b>escoger</b> lo mejor
<b>esconder</b> : verbo, ‘nascondere’ VII, 193, 23, (LOZ.):	mi señora se las <b>escondió</b> porque no se las jugase
* <b>escoriador</b> : s. m. , ‘scuoiatore’ <sup>2</sup> XIV, 238, 1, (TÍA 2):	traeré aquel pelador o <b>escoriador</b>
<b>escotar</b> : verbo, ‘pagare lo scotto’ [germ.: «Pagar la cuenta»] <sup>3</sup> XXI, 276, 2, (VAL.): XXI, 276, 5, (VAL.):	el uno paga y el otro no <b>escota</b> y otras comen y <b>escotan</b>
<b>escribir</b> : verbo, ‘scrivere’ Pról., 169, 7: Pról., 169, 8: Arg., 172, 15:  Arg., 172, 17: XIV, 235, 1, (AUCT.): XVII, 250, 12, (AUCT.): XVII, 252, 10, (AUCT.):	pues <b>escribió</b> lo que en su tiempo pasaba me puse a <b>escribir</b> semejante materia yo he trabajado de no <b>escrebir</b> cosa que primero no sacase en mi dechado la labor vi mucho mejor que yo ni otro podrá <b>escrebir</b> Quisiera saber <b>escribir</b> un par de ronquidos <b>estando escribiendo</b> el pasado capítulo notar lo que pasa para <b>escrebir</b> después
<b>escuchador</b> : s. m. , ‘ascoltatore’ XXI, 277, 7, (LOZ.):	aunque el decidor sea necio, el <b>escuchador</b> sea cuerdo [refr.]
<b>escuchar</b> : verbo, ‘ascoltare’ XXXIII, 332, 17, (LOZ.):	¿dónde está? ¡ <b>Escuchá!</b>
<b>escudero</b> : s. m. , ‘scudiero’ XV, 243, 23, (RAM.):	era <b>escudero</b> y tñié una puta

<sup>1</sup> - Riguardo alla prima ricorrenza il lemma si carica di un doppio senso erotico: la “escofia” simbolo sessuale della donna e la “agujeta” dell’uomo. Così ci fa notare C. Allaigre, *Ed.*, p. 254, nota 26.

<sup>2</sup> - Nei dizionari da me consultati viene registrato solo il verbo corrispondente di questo lemma: “excoriar”. Il sostantivo rimanda ovviamente al significato del verbo ‘Gastar, arrancar o corroer el cutis o el epitelio, quedando la carne descubierta’, cfr. DRAE; ha qui probabilmente una sfumatura scherzosa.

<sup>3</sup> - “Escotar”, cfr. LMSO:«Germ. Pagar la cuenta en un bodegón o taberna. También y sobre todo, pagar entre varios, a partes iguales o proporcionales, lo que entre todos han gastado o consumido».

XXVI, 306, 13, (GER.):	no hay <b>escudero</b> en toda Guadalajara más mal servido
<b>escudilla:</b> s. f. , ‘scodella’ XII, 222, 15, (LAV.):	lo que puedo garbear, como platos y <b>escudillas</b>
[ <b>escusar:</b> cfr. v. <b>excusar</b> ]	
<b>esforzarse:</b> verbo, ‘sforzarsi’ Arg., 172, 4:  IV, 185, 7: IV, 185, 7:	los pintores [...] cuando hacen un retrato procuran sacallo del natural, e a esto se <b>esfuerzan</b> suplicóla que se <b>esforzase</b> a no dejarlo por otro hombre él se <b>esforzaría</b> a no tomar otra por mujer que a ella
<b>eslabón:</b> s. m. , ‘acciarino’ III, 183, 1, (TIA 1):	no tenéis vos la culpa, sino yo, que teniendo la yesca busqué el <b>eslabón</b>
[ <b>esotro:</b> cfr. v. <b>otro</b> ]	
<b>espacio (de -):</b> in loc. avv. , ‘con calma’, ‘tranquillamente’ XVII, 254, 9, (RAM.):	que tornase otro día y veríalo <b>de</b> más <b>espacio</b>
<b>espada:</b> s. f. , ‘spada’ XXXI, 324, 3, (LOZ.): XXXII, 327, 12, (LOZ.): XXXIII, 332, 22, (LOZ.):	meteré vuestra <b>espada</b> do no la halléis ya estaba debajo la cama buscando su <b>espada</b> no está en toda la cámara, que aquí está su <b>espada</b>
<b>espantarse:</b> verbo 1) ‘stupirsi’ X, 204, [rúb.]: 2) ‘spaventarsi’ XI, 206, 4, (JUM.):	<b>espantándose</b> que le hablaban en catalán  en ver hombre <b>se espantar</b> á
<b>España:</b> toponimo, ‘Spagna’ I, 175, 7: IV, 185, 27, (DIOM.): IX, 202, 4, (LOZ.): XII, 216, 19, (LOZ.): XII, 224, 11, (LOZ.): XXI, 277, 20, (VAL.)[versi]: XXIV, 298, 26, (AUT.): XXVI, 306, 24, (LOZ.): XXVIII, 315, 5, (DESP.):	vido muchas cibdades , villas y lugares d’ <b>España</b> que yo vaya otra vez en <b>España</b> ¿Y casastes aquí o en <b>España</b> ? dirán Roma mísera, como dicen <b>España</b> mísera [refr.] <sup>1</sup> Si en <b>España</b> se comiesen, dirían que es pan cenceño Las dueñas d’ <b>España</b> vienen en romeaje No se lo consentirían, esto [...], en <b>España</b> sé yo que se los traen de <b>España</b> cuando Roma triunfaba, que había más putas que [...]maravedís en <b>España</b>
<b>español:</b> s. m. , ‘spagnolo’ VII, 195, 9, (LOZ.): XII, 216, 17, (LOZ.): XII, 221, 11, (LOZ.): XVI, 245, 3, (RAM.): XVII, 255, 10, (RAM.): XXXI, 326, 3, (BARR.):	estaban cuatro <b>españoles</b> allí, cabe una grande plaza dicen que en aquel tiempo no había dos <b>españoles</b> en Roma Digo que si laváis a <b>españoles</b> solamente Más saben los nuestros <b>españoles</b> que todos ha sanado en Velitre a un <b>español</b> ¡Espera, espera, <b>español</b> , no huyas!
<b>español:</b> agg. qual. , ‘spagnolo’ V, 188, 13:  VI, 190, 8, (SEV.): VI, 190, 10, (LOZ.):  XII, 216, 10, (RAM.): XII, 216, 13, (RAM.): XII, 217, 11, (LOZ.):	diéronle una cámara en compañía de unas buenas mujeres <b>españolas</b> <b>españolas</b> Señora mía, ¿sois <b>española</b> ? ¿Qué buscáis? Señora, aunque vengo vestida a la ginovesa, soy <b>española</b> y de Córdoba Después acá de Rodriguillo <b>español</b> van ellas ansí os puedo mostrar al Rodriguillo <b>español</b> de bronzos Señora, so <b>española</b>

<sup>1</sup>- “España misera”, cfr. GE.ITURR.: p. 258, n. 27.

XII, 217, 17, (LAV.):	aunque me veis aquí, soy <b>española</b>
XII, 219, 21, (LAV.):	¿Veis aquí do viene el otro mi amigo, y es <b>español</b> ?
XXVI, 305, 22, (LOZ.):	si fuédeses <b>español</b> , no seríades proveído de melón
XXVIII, 312, 18, (PAL.):	¡Voto a Dios que es vuestra merced <b>española</b> !
XXVIII, 312, 21, (LOZ.):	¿Por qué me tengo despreciar de ser <b>española</b> ?
<b>española</b> : s. f. , ‘spagnola’	
VI, 191, 11, (LOZ.):	me fue mostrada una casa donde están siete o ocho <b>españolas</b>
VI, 191, 18, (SEV.):	Y bien, ¿diéronos algo aquellas <b>españolas</b> a comer?
XII, 221, 13, (LAV.):	está aquí otra <b>española</b>
XII, 221, 27, (VEC.):	<b>Española</b> , ¿por qué no atas aquel puerco?
XXI, 275, 3, (VAL.):	hay <b>españolas</b> , castellananas
XXI, 277, 25, (VAL.):	¡Oh, las <b>españolas</b> son las mejores y las más perfectas!
XXI, 278, 2, (LOZ.):	¿Habrá diez <b>españolas</b> en toda Roma que sean malas de su cuerpo?
XXIII, 284, 1, (LOZ.):	está aquí una <b>española</b>
<b>especia</b> : s. f. , ‘spezia’	
I, 176, 22:	y entonces las <b>especias</b> , y agora el apetito
XXXI, 325, 9, (RAM.):	Andad acá, y compradme vos las <b>especias</b>
<b>espejo</b> : s. m. , ‘specchio’	
Pról., 170, 3:	cosas que en nuestros tiempos pasan, que no son laude a los presentes ni <b>espejo</b> a los a venir
XI, 208, 12, (LOZ.):	Señora, no, sino un <b>espejo</b>
XI, 208, 13, (LOZ.):	solía tener diez <b>espejos</b> en mi cámara
XVII, 253, 9, (LOZ.):	Dame acá aquel <b>espejo</b> de alinde
XIX, 264, 1, (RAM.):	El <b>espejo</b> que os dejastes en casa de mi madre
XXIV, 297, 14, (LOZ.):	Si te miras a un <b>espejo</b> , verás la una ceja más ancha que la otra
<b>espende</b> [expende]: verbo, ‘spendere’	
XVI, 245, 19, (RAM.):	<b>ha espendido</b> dos ducados en judíos
XXI, 275, 26, (VAL.):	no les falta qué <b>espende</b>
<b>esperanza</b> : s. f. , ‘speranza’	
IV, 186, 7, (LOZ.):	no pienso en hijos, ni en otra cosa que dé fin a mi <b>esperanza</b> , sino en vos
XV, 244, 4, (RAM.):	<b>Esperanza</b> tenía que me había de hacer del bien
XV, 244, 7, (LOZ.):	la <b>esperanza</b> es fruta de necios [refr.] <sup>1</sup>
XXIV, 292, 1, (COM.):	hace que tengan <b>esperanza</b>
<b>esperar</b> : verbo	
1) ‘aspettare’	
VIII, 201, 2, (LOZ.):	a que lo <b>esperase</b> allí en tanto que él iba a dar cuenta a su padre
XII, 215, 7, (LOZ.):	<b>Esperá</b> , no’s envolváis con esa gente
XII, 219, 2, (LAV.):	¿qué <b>esperáis</b> ? Ningún amigo que tengáis os querrá bien
XII, 222, 5, (VEC.):	Bien, <b>espera</b>
XIII, 227, 13, (TIA 2):	está <b>esperando</b> unas recetas y un estuche para ser médico
XIII, 228, 8, (TIA 2):	¿Por qué no <b>esperáis</b> ?
XIV, 232, 5, (LOZ.):	<b>Esperá</b> , vezaros he
XIV, 238, 1, (TIA 2):	<b>Esperá</b> , traeré aquel pelador o escoriador
XVI, 247, 21, (JOD.):	<b>Esperáme</b> aquí
XVI, 249, 12, (JOD.):	<b>Esperá</b> . ¡Tina! Daca aquel paño listado
XVIII, 259, 27, (VIE.):	Allá la <b>espero</b>
XIX, 261, 14, (RAM.):	si queréis <b>esperar</b> , ella le hablará desde aquí
XIX, 262, 8, (RAM.):	que <b>espere</b> vuestra merced
XIX, 264, 27, (RAM.):	Señores, que <b>esperen</b> un poco
XIX, 267, 17, (MAC.):	Pues <b>esperá</b>
XXV, 300, 20, (LOZ.):	<b>esperé</b> a vuestra señoría
XXV, 303, 1, (MAD.):	<b>Esperá</b> , os lavaré todo

<sup>1</sup> - “La esperanza es fruta de necios y majaderos”, cfr. GE. ITURR.: p. 258, n. 46.

XXVI, 304, 22, (LOZ.):	allí os <b>espero</b> con mi compadre
XXVIII, 313, 12, (BAD.):	Señora, agora cabalgo, si lo quiere <b>esperar</b> , éntrese aquí
XXVIII, 314, 28, (DESP.):	<b>esperá</b> un poco y tal seréis vos como ella
XXIX, 316, [rúb.]:	que venga presto, que la <b>esperan</b> una hija puta y su madre
XXIX, 317, 10, (HIJA 2):	<b>Esperá</b> , que ni hay cuerda ni cordel
XXXI, 326, 3, (BARR.):	¡ <b>Espera</b> , espera, español, no huyas!
XXXI, 326, 3, (BARR.):	¡Espera, <b>espera</b> , español, no huyas!
XXXII, 327, 10, (LOZ.):	guay d'ellos si le <b>esperaran</b>
XXXIII, 334, 24, (SALA.):	Mirá, puta, qué compré, y más <b>espero</b>
2) 'sperare'	
XXIII, 287, 8, (LOZ.):	Beso las manos por las mercedes que me hará, y <b>espero</b>
XXIV, 294, 13, (COM.):	en mi vida <b>espero</b> ver otra símile
<b>esperimentar</b> [experimentar]: verbo, 'sperimentare'	
XXII, 282, 9, (LOZ.):	Sí haré, por conocer y <b>esperimentar</b>
<b>espesa</b> : s. f., it.mo, 'spesa'	
XII, 221, 14, (LAV.):	no hace tanta <b>espesa</b> como yo
XXII, 282, 10, (LOZ.):	también por comer a <b>espesas</b> de otrie
<b>espeso</b> : avv. 'spesso', 'frequentemente' <sup>1</sup>	
VII, 199, 2, (TER.):	ansí dicen [...]: ¡Veis las camiseras, son de Pozo Blanco, y batículo llevan! Aosadas, que no van tan <b>espeso</b> a misa
XVI, 245, 10, (LOZ.):	Yo sé mejor que no ellas hacer eso <b>espeso</b>
[it.] <b>espettare</b> : verbo, 'aspettare'	
XXXI, 326, 2, (PEC.):	<i>¡Espeta, verai si lo diró al barrachelo!</i>
<b>espía</b> : s. f., 'spia'	
IV, 186, 11:	su padre de Diomedes supo, por sus <b>espías</b> , que venía, con su hijo Diomedes, Aldonza
* <b>espigacensis</b> : agg. qual., 'di Spiga' <sup>2</sup>	
XII, 213, 11, (RAM.):	Es un obispo <b>espigacensis</b>
<b>espina</b> : s. f., 'spina'	
XII, 216, 14, (RAM.):	se saca una <b>espina</b> del pie y está desnudo
<b>espiriencia</b> [experiencia]: s. f., 'esperienza'	
XXVIII, 315, 16, (VAL.):	creo que ella los sabe mejor por su <b>espiriencia</b>
<b>esponja</b> : s. f., 'spugna'	
XXVIII, 314, 31, (DESP.):	Esta fue la que hacía la <b>esponja</b> llena de sangre de pichón
<b>esquadra</b> : s. f., 'squadra'	
XXVII, 309, 9, (PIER.):	Cabo d' <b>esquadra</b> de vuestra merced, señora Lozana
<b>Esquivela</b> : nome pr. di pers., 'Esquivela' <sup>3</sup>	
XXI, 276, 16, (VAL.):	como son: la <b>Esquivela</b> , la Cesarina
[lat.] <b>esse</b> : verbo, 'essere'	
V, 190, 6:	<i>Non est mirum acutissima patria</i>
[it.] <b>essere</b> : verbo, 'essere'	
XII, 217, 10, (LAV.):	<i>¿De dove siate?</i>
XII, 217, 8, (LAV.):	<i>Intrate madona; seate bien venuta</i>
<b>estaca</b> : s. f., 'magliolo', 'grosso chiodo' <sup>1</sup>	

<sup>1</sup> - Non credo che questo avverbio sia da ritenere un italianismo, cfr. CORO.: «[...] Antiguamente tiene muchas veces el sentido de 'frecuente' sobre todo en la locución *espessas vezes*, hoy conservado en italiano en el adverbio *spesso* 'a menudo'».

<sup>2</sup> - Secondo Dam.-All., ed., p. 121, nota 12, questo aggettivo è relativo a Spiga o Cyzico (Asia Minore)

<sup>3</sup> - "Esquivela", cfr. Ugolini F., *op. cit.*, p. 526. Propone la traduzione 'Sdegnosetta', derivata dal significato di 'esquivo' ossia, fastidioso, importuno, sdegnoso.

XII, 219, 5, (LAV.):	do pensáis que hay tocinos no hay <b>estacas</b> [refr.]
<b>estación:</b> s. f. , ‘Stazione della <i>Via Crucis</i> ’ XVIII, 259, 15, (VIE.):	Podéis ir a <b>estaciones</b>
<b>estala:</b> s. f. , ‘scuderia’, ‘stalla’ XXVIII, 313, 9, (OTRO):	señora, el mastro d’ <b>estala</b> lo tomará
<b>estancia:</b> s. f. , ‘stanza’, ‘alloggio’ V, 188, 16:  XIX, 263, 23, (MAST.):	procuró entre aquellas camiseras castellanass cualque <b>estancia</b> cuando venga su criado, vaya a mi <b>estancia</b>
[cat.] <b>estar:</b> verbo, ‘stare’ X, 204, 1, (SOR.): X, 204, 11, (SOG.):	<i>¿On seu estat? que ton pare t’en demana</i> <i>Anau al burdell, i laxau estar mon fill</i>
<b>estar:</b> verbo 1) ‘stare’, ‘trovarsi’ I, 176, 20:  II, 179, 8, (LOZ.): III, 180, 4, (LOZ.):  III, 180, 12, (TIA 1): III, 182, 19, (TIA 1): IV, 184, 25, (DIOM.):  V, 187, 20: V, 188, 17:  VI, 191, 11, (LOZ.):  VII, 194, 12, (LOZ.): VII, 194, 16, (LOZ.):  VII, 195, 9, (LOZ.): VII, 196, 16, (TER.): IX, 202, 2, (TER.): IX, 202, 7, (LOZ.): IX, 203, 8, (LOZ.): XI, 207, 9, (LOZ.): XII, 215, 20, (LOZ.): XII, 217, 2, (RAM.): XII, 218, 1, (LOZ.): XII, 218, 4, (LAV.): XII, 219, 14, (LAV.): XII, 221, 13, (LAV.): XIII, 226, 6, (RAM.): XIII, 226, 20, (TIA 2): XIII, 227, 13, (TIA 2): XIII, 227, 15, (TIA 2):  XIV, 230, 8, (RAM.): XIV, 230, 10, (RAM.): XIV, 232, 3, (LOZ.): XIV, 235, 7, (LOZ.): XIV, 235, 7, (LOZ.): XIV, 235, 15, (RAM.):	como <b>estábamos</b> en prosperidad, teníamos las cosas necesarias por mi saber y limpieza (dejemos <b>estar</b> hermosura) ¿es aquel que <b>está</b> paseándose con aquél que suena los órganos? cuando él <b>estará</b> abajo, vos vernéis ¡Aldonza! ¡Sobrina! ¿Qué hacéis? ¿Dónde <b>estáis</b> ? solamente en estas cibdades que agora oirés tengo de <b>estar</b> años quiso saber luego quién <b>estaba</b> aquí de aquella tierra como en aquel tiempo <b>estuviese</b> en Pozo Blanco una mujer napolitana con un hijo y dos hijas me fue mostrada una casa donde <b>están</b> siete o ocho españolas <b>estaba</b> allí una beata de Lara, el coño puto y el ojo ladrón Y <b>estaba</b> allí otra habacera, que de su tierra acá no vino mayor rabanera <b>estaban</b> cuatro españoles allí, cabe una grande plaza Mirá en qué <b>estáis</b> . Digamos que queremos torcer hormigos el de esa señora que <b>está</b> cabo vos, es borceguinero ¿Y cuánto ha que <b>estáis</b> aquí? como si fuese <b>estar</b> con algunas doncellas Querría <b>estar</b> con personas honestas no habían de pagar sino las que <b>están</b> al burdel dejáme llevar esto en casa de mi tía, que cerca <b>estamos</b> ¿cuánto ha que <b>estáis</b> en Roma? <b>estoy</b> aquí lavando y fatigándome ¡Pues <b>estaría</b> fresca [...] <b>está</b> aquí otra española aquí cerca <b>está</b> mi tía vuestro tío <b>está</b> volviendo el asador <b>está</b> esperando unas receptas y un estuche para ser médico se <b>está</b> ayudándome a repulgar y echar caireles a lo que yo coso Pues no <b>está</b> agora aquí para que nos vea No hará; <b>esté</b> queda un poquito ¡[...] no miráis que <b>está</b> otrie en pasamiento sino vos! ¡No <b>estaré</b> queda, no <b>estaré</b> queda hasta que muera! ¡No <b>estaré</b> queda, no <b>estaré</b> queda hasta que muera! <b>Están</b> las cabrillas sobre este horno

<sup>1</sup> - COVARR., s. v. “estaca”, spiega così questo proverbio: «En las aldeas hincan en las paredes unas estacas, de las cuales cuelgan algunas cosas, y particularmente los tocinos, de donde nació el proverbio:[...]; quando tenemos a alguno en possession de muy rico y, ocurriendo necesidad de averiguarlo, hallamos estar pobre». Inoltre il proverbio viene registrato in CORR. : «Donde piensan que hay tocinos, no hay estacas».

XIV, 237, 17, (LOZ.):  
 XIV, 237, 19, (TÍA 2):  
 XIV, 238, 18, (VIEJO):  
 XV, 239, 17, (LOZ.):  
 XV, 239, 13, (RAM.):  
 XV, 242, 15, (RAM.):  
 XV, 242, 19, (RAM.):  
 XV, 242, 26, (LOZ.):  
 XV, 243, 15, (RAM.):  
 XV, 244, 3, (RAM.):  
 XVI, 245, 5, (RAM.):  
 XVI, 249, 1, (LOZ.):  
 XVI, 249, 11, (JOD.):  
 XVI, 250, 4, (RAM.):  
 XVII, 250, 12, (AUCT.):  
 XVII, 251, 10, (RAM.):  
 XVII, 252, 12, (AUCT.):  
 XVIII, 259, 2, (LOZ.):  
 XVIII, 259, 10, (VIE.):  
 XVIII, 260, 2, (LOZ.):  
 XIX, 261, 8, (MAST.):  
 XIX, 261, 13, (RAM.):  
 XIX, 261, 15, (MAST.):  
 XIX, 264, 30, (MAC.):  
 XIX, 265, 3, (RAM.):  
 XIX, 266, 16, (MAC.):  
 XIX, 268, 6, (RAM.):  
 XX, 269, 7, (VAL.):  
 XX, 269, 9, (VAL.):  
 XXI, 278, 10, (LOZ.):  
 XXIII, 283, 5, (ESC.1):  
 XXIII, 284, 1, (LOZ.):  
 XXIII, 284, 4, (ESC.1):  
 XXIII, 286, 30, (LOZ.):  
 XXIV, 290, 14, (AUT.):  
 XXIV, 292, 7, (COM.):  
 XXIV, 293, 12, (LOZ.):  
 XXIV, 297, 26, (SIE.):  
 XXIV, 297, 27, (LOZ.):  
 XXV, 300, 9, (LOZ.):  
 XXV, 302, 6, (LOZ.):  
 XXV, 302, 14, (MAD.):  
 XXVI, 303, 10, (LOZ.):  
 XXVI, 304, 3, (RAM.):  
 XXVI, 304, 12, (LOZ.):  
 XXVI, 305, 23, (LOZ.):  
 XXVII, 311, 17, (LOZ.):  
 XXVII, 312, 4, (LOZ.):  
 XXVII, 312, 6, (NOT.):  
 XXVII, 312, 12, (BEA.):  
 XXVIII, 315, 8, (DESP.):  
 XXIX, 316, 21, (SEN.):  
 XXIX, 316, 23, (LOZ.):  
 XXIX, 318, 20, (LOZ.):  
 XXX, 319, 12, (AMIGO):  
 XXX, 321, 1, (VALE.):  
 XXXI, 323, 11, (LOZ.):  
 XXXI, 324, 7, (LOZ.):  
 XXXI, 325, 19, (PEC.):  
 XXXII, 327, 12, (LOZ.):  
 XXXII, 327, 8, (LOZ.):  
 XXXII, 329, 16, (POL.):  
 XXXIII, 331, 1, (LOZ.):

qué hace o do **está**  
 agora que no **está** aquí mi marido  
**Estéis** en buen hora  
 eso mismo quiero yo, que vos **estéis** conmigo  
 si queréis que **esté** con vos, os iré a vender lo que hiciéredes  
**Está** diciendo que quita el dolor  
**Está** diciendo que tiene polvos para vermes  
 ¿Qu'es aquello, que **están** allí tantos en torno a aquel?  
 y otramete no **estarán**  
 que **estaba** a discrición  
 Mirá allá donde **están**  
 Do veáis vos que **estaré** mejor  
 esto os **está** mejor  
 la casa yo sé do **está**  
**estando** escribiendo el pasado capítulo  
 reiréis con la homera que **está** allí  
 ha tantos años que **estáis** en su compañía  
 ¿Por qué no **estáis** a servir a qualque hombre [...]?  
 nada no **está** bien  
 un perro que **estaba** allí  
 ¿**está** aquí una señora que es venida agora poco ha?  
**está** en el lecho, que viene cansada  
 ¿y **está** nel lecho?  
 ¿Quién **está** con esa señora?  
**Está** llorando  
 todo os **está** bien  
 Eché la capa, y él **estuvo** quedo  
 pienso que **estoy** en aquel mundo  
 sino **estar** en gloria  
 ¿Dónde **están**?  
 ¿Quién **está** ahí?  
**está** aquí una española  
 allí **está** una gentil mujer  
 aquel viento o frío que **está** en ella  
 ¿Dónde **está**?  
 toda se **está** meneando  
**Está** con un mi señor milanés  
 ¿Quién **está** arriba?  
 Sí, mas mira que **está** allí una que presume  
 y vuestra merced que se **esté** como señora que es  
 El paje del señor caballero **está** allí dentro  
 ¡**Estad** quedo, ansí me ayude Dios!  
 ¿No sabéis dar vuelta por do yo **estó**?  
 Pues caminá vos, que **está** gente en casa  
 la melecina ha de **estar** en la lengua  
 con vos **estaría** toda mi vida  
 que **están** en mi caja seis julios y medio  
 pasé por su casa y sospeché que no **estaba** allí  
**está** haciendo carne de bembrillos  
 ¿Pensó que **estaba** al potro? [refr.]<sup>1</sup>  
 miralda que allí se **está** con aquel puto viejo rapaz  
 A mí me dijeron que vos **estovistes** allí  
 Sí **estuve**  
 ¿Que pensáis que **estáis** en Granada, do se hace por amor?  
 vení, que os **estaréis** jugando con madona  
 ella **está** en Roma y se domará  
 por esto **estó** en sospecha que no sea como la otra vez  
 como comenzáis, pensáis que **estáis** en la rota de Ravena  
 Señor, no, *lása* estar  
 ya **estaba** debajo la cama buscando su espada  
 como toro es cuando **está** conmigo  
**estando** comprando merenzane o berengenas, hurtó cuatro  
 Sí que fui, mas **estaban** en pascua

<sup>1</sup>- "Pensó que estava al potro", cfr. GE. ITURR.: p. 260, n. 108.

XXXIII, 332, 16, (LOZ.):	¿dónde <b>está</b> ?
XXXIII, 332, 18, (LOZ.):	¿Dónde <b>estáis</b> ? ¡Adalí, Fodolí!
XXXIII, 332, 21, (LOZ.):	ya he mirado y no <b>está</b> en toda la cámara
XXXIII, 332, 22, (LOZ.):	aquí <b>está</b> su espada
XXXIII, 322, 24, (TRIN.):	¡Mirá, cuerpo de Dios, <b>está</b> en la privada y andámoslo a buscar!
XXXIII, 333, 1, (TRIN.):	¿ <b>Estás</b> en la mierda?
XXXIII, 334, 14, (LOZ.):	¿Veisla? <b>Está</b> a la celosía
XXXIII, 334, 25, (SALA.):	Siéntate y <b>estáme</b> de buena gana
2) 'essere'	
I, 176, 22:	entonces <b>estaba</b> ocupada en agradar a los míos
III, 181, 10, (TIA 1):	Señor, <b>está</b> revuelta y mal aliñada
VII, 195, 7, (LOZ.):	que <b>estaba</b> determinada comerle las sonaderas porque me pareciera
XI, 208, 14, (LOZ.):	de mí misma <b>estaba</b> como Narciso
XI, 209, 7, (LOZ.):	Este monte de Venus <b>está</b> muy alto
XI, 209, 8, (LOZ.):	Vuestro peligro <b>está</b> señalado en Saturno
XII, 216, 14, (RAM.):	se saca una espina del pie y <b>está</b> desnudo
XII, 223, 13, (LAV.):	Esta casa <b>está</b> a vuestro servicio
XII, 224, 14, (LOZ.):	mirá si <b>está</b> ninguno allá dentro
XIII, 224, 15, (LOZ.RAM.):	¿ <b>Está</b> gente dentro, hermano?
XIII, 224, 18, (LOZ.):	¡Caliente <b>está</b> por mi vida!
XIII, 226, 19, (TIA 2):	Todo <b>está</b> aparejado sino el vino
XIV, 230, 15, (LOZ.):	La verdad te quiero decir, que <b>estoy</b> virgen
XIV, 230, 17, (RAM.):	¡Andá señora, que no tenéis vos ojo de <b>estar</b> virgen!
XIV, 232, 11, (LOZ.):	Caminá, que la liebre <b>está</b> echada
XIV, 236, 3, (LOZ.):	<b>estoy</b> harta
XIV, 236, 6, (RAM.):	Harta me decís que <b>estáis</b>
XVI, 249, 12, (JOD.):	Si para vos se hiciera, no <b>estuviera</b> más a propósito
XVII, 254, 7, (RAM.):	no tenía otro mal sino que <b>estaba</b> detenido
XVII, 254, 14, (RAM.):	vella cómo <b>estaba</b> hecha una estatua
XVII, 254, 17, (RAM.):	le demostró cómo él <b>estaba</b> abrazado con otra
XVII, 256, 8, (AUCT.):	¡Teneos bien, que <b>está</b> peligrosa esa escalera!
XVIII, 259, 6, (VIE.):	esto no <b>está</b> bueno
XIX, 261, 10, (RAM.):	Señor, sí, mas <b>está</b> ocupada
XIX, 264, 27, (RAM.):	que esperen un poco, que <b>está</b> ocupada
XIX, 265, 22, (LOZ.):	<b>estoy</b> encogida
XIX, 268, 4, (RAM.):	<b>está</b> castrado
XX, 270, 5, (VAL.):	<b>están</b> más altas
XXII, 282, 4, (TRI.):	<b>está</b> parida
XXII, 282, 12, (TRI.):	Mirá, que <b>está</b> parida
XXIII, 285, 6, (LOZ.):	Corruta <b>estaría</b> la letra
XXIII, 285, 9, (LOZ.):	vuestra merced <b>estaba</b> doliente
XXIII, 285, 20, (MAY.):	cuando duele la cabeza todos los miembros <b>están</b> sentibles [refr.]
XXIV, 290, 2, (SIL.):	¡Por vida del rey, que no <b>está</b> virgen!
XXIV, 291, 4, (COM.):	<b>está</b> preñada de aquel canónigo
XXIV, 293, 14, (AUT.):	Cuanto más si lo <b>estáis</b> , señora
XXIV, 294, 23, (LOZ.):	quiero ir aquella señora para que <b>esté</b> todo en orden
XXVII, 310, 6, (SOB.):	pues que <b>está</b> sede vacante
XXIX, 316, 13, (LOZ.):	<b>estoy</b> enojada porque me contrahicistes
XXIX, 317, 25, (GRAN.):	<b>estáis</b> preñada y todo será menester
XXIX, 318, 12, (GRAN.):	bien <b>estaba</b> yo martela por él
XXX, 320, 11, (ULIX.):	Señor, antes <b>estoy</b> muy enojado con su señoranza
XXX, 320, 16, (VALE.):	Sois hidalgo y <b>estáis</b> enojado
XXXI, 323, 9, (LOZ.):	dicen que cuando <b>está</b> el estómago vacío, que entonces el hombre sueña [refr.]
XXXII, 328, 9, (MAL.):	para que no <b>estéis</b> amarga
XXXIII, 334, 27, (SALA.):	le pesó porque <b>estaba</b> por otra cosa más
XXXIII, 335, 2, (SALA.):	como soldados que <b>están</b> alojados a discreción
3) 'rimanere'	
XVII, 252, 17, (RAM.):	Verdad decís, mas <b>estuve</b> poco
XVIII, 260, 8, (JOD.):	No's desnudéis, sino <b>estáos</b> así
XXXIII, 334, 22, (LOZ.):	Si entro m' <b>estaré</b> más de quince días, que no tengo casa

- 4) nell'espr. **estar para**, 'essere sul punto di'  
 IV, 186, 18: **estando** un día Diomedes **para** se partir a su padre, fue llevado en prisión  
 XII, 217, 12, (LOZ.): un ginovés que **estaba para** ser mi marido  
 XXIII, 285, 14, (MAY.): **soy estado para** cortarme lo mío
- 5) nell'espr. **estar la siesta**<sup>1</sup>  
 XIX, 261, [rúb.]: vino un mastresala a **estar** la siesta
- 6) nell'espr. **estar** alguien **en su seso**, 'stare nel pieno delle proprie facoltà'  
 XX, 274, 14, (VAL.): **¡En mi seso estaba** yo cuando no me quería empachar con pobres!
- 7) nell'espr. **estar de parto**, 'stare per partorire'  
 XXIV, 293, 26, (LOZ.): su nuera d'esta señora **está de parto**
- 8) nell'espr. **estar de**, 'concordare', 'accettare'  
 XXV, 301, 12, (LOZ.): no puedo **estar de** las cosas que hace la mezquina
- 9) nell'espr. **estar de mala voluntad**, 'prendersela a male'  
 XXXII, 329, 19, (POL.): por eso no **estéis de mala voluntad**
- 10) costruzione it. del verbo  
 VI, 192, 16, (LOZ.): Y ella , que **era estada** mundaria toda su vida  
 VII, 194, 7, (CAM.): ¿Que **sois estada** en Levante?  
 XII, 217, 19, (LAV.): **soy estada** dama de grandes señoras  
 XII, 220, 3, (LAV.): ¿[...], dó **eres estado** hoy?  
 XVII, 251, 5, (RAM.): la Lozana no **es estada** buena jamás de su mal  
 XXII, 282, 2, (TRI.): una señora rica que **es estada** cortesana  
 XXVI, 303, 10, (LOZ.): Andá allí adonde yo **he estado**  
 XXVIII, 313, 16, (LOZ.): **es estado** toda su vida rufián

**estatua**: s. f. , 'statua'  
 XII, 216, 13, (RAM.): os puese mostrar al Rodriguillo español de bronce, hecha su **estatua** en Campidolio  
 XVII, 254, 14, (RAM.): vella cómo estaba hecha una **estatua**

**estentar**: verbo, it.mo , 'stentare'  
 XXIX, 318, 28, (LOZ.): le haga **estentar** un poco primero

**estimar**: verbo, 'stimare'  
 Pról., 169, 10: el tiempo que **estimaban** los que trabajaban en cosas meritorias  
 IV, 185, 15: no **estimaba** a nadie en su ser y en su hermosura  
 XIX, 267, 10, (RAM.): más **estimaré** esto que si fuera otra cosa  
 XXV, 300, 4, (LOZ.): ¿Y puede vuestra merced mandar a toda Roma y no se **estima** más?

**estómago**: s. m. , 'stomaco'  
 XXXI, 323, 9, (LOZ.): dicen que cuando está el **estómago** vacío, que entonces el hombre sueña [refr.]

**estopa**: s. f. , 'stoppa'  
 XXIV, 294, 6, (AUT.): ni de puta buena miga, ni d'**estopa** buena camisa [refr.]  
 XXIV, 294, 7, (AUT.): la puta cómo es criada y la **estopa** cómo es hilada [refr.]

[**estotro**: cfr. v. **otro**]

**estrega**: s. f. , it.mo , 'strega'  
 XII, 224, 3, (LOZ.): ¿Qué quiere decir **estrega**, vos que sabéis?

**estregada**: agg. qual. , it.mo, 'stregata'<sup>2</sup>

<sup>1</sup> - Questa espressione è registrata nei dizionari solo nella sua comune formulazione, ossia 'echar / dormir la siesta'.

<sup>2</sup> - Nel LMSO si scarta l'ipotesi che il lemma possa riferirsi all'it. 'stregata'. Cfr. s. v. :«Es difícil decir lo que significa exactamente 'puta estregada'. No creo que se trate de un error por 'estragada', lo que facilitaría la comprensión; hay que fijarse en que aparece la forma 'estrega', que en la definición que da Rampín «quiere decir bruja como ella»; sin embargo, no sé qué relación podía existir entre puta y

XX, 270, 17, (VAL.):	Hay putas apasionadas, putas <b>estregadas</b>
<b>estrella:</b> s. f. , ‘stella’ IV, 186, 29: VI, 193, 5, (SEV.):  XXII, 280, 4, (LOZ.):	fue causa que le veniese a la frente una <b>estrella</b> Llamaremos aquí un médico que la vea, que parece una <b>estrellica</b> como estudiante que durmió en duro, que contaba las <b>estrellas</b> [refr.]
<b>estrellera:</b> s. f. , ‘strega’ <sup>1</sup> VI, 192, 15, (LOZ.):	la puta vieja barbuda, <b>estrellera</b> , dijo: ¿No veis que tiene greñimón?
<b>estremo</b> [extremo]: s. m. , ‘excesso’, ‘estremo’ XXI, 276, 13, (VAL.):	esto causan tres <b>estremos</b> que toman cuando son novicias
<b>estringa:</b> s. f. , ‘stringa’ <sup>2</sup> XVII, 254, 19, (RAM.):	hecímosle [...]lingar el gallo con su <b>estringa</b>
<b>estriona:</b> s. f. , it.mo , ‘stregona’ XX, 271, 16, (VAL.):	Hay [...], putas jaqueadas, travestidas, formadas, <b>estrionas</b> de Tesalia
<b>estuche:</b> s. m. ‘astuccio’ XIII, 227, 13, (TIA 2):	está esperando unas recetas y un <b>estuche</b> para ser médico
<b>estudiante:</b> s. m. , ‘studente’ XXII, 280, 3, (LOZ.):	venís como <b>estudiante</b> que durmió en duro [refr.]
<b>estufa:</b> s. f. , ‘stufa’, ‘sudatorio nelle terme’ VII, 198, 20, (TER.):  XII, 216, 20, (RAM.): XIII, 224, [rúb.]: XIV, 229, 4, (RAM.): XXVIII, 315, 5, (DESP.):	que así dicen ellas de nosotras cuando nos ven que imos a la <b>estufa</b> ¿Veis la <b>estufa</b> do salieron las romanas? Cómo entran en la <b>estufa</b> Rampín y la Lozana ¡Si la viérades vos desnuda en la <b>estufa</b> ! había más putas que frailes en Venecia, [...], ni <b>estufas</b> en Alemaña
<b>[esturión: cfr. v. asturión]</b>	
<b>excelencia:</b> s. f. , ‘eccellenza’ XIX, 262, 12, (RAM.): XXXII, 329, 12, (POL.): XXXII, 329, 15, (POL.): XXXII, 329, 18, (POL.):	Pues venga vuestra <b>excelencia</b> Ya su <b>excelencia</b> era contento que fuese en galera Su <b>excelencia</b> dijo: ¿Pues qué hizo? su <b>excelencia</b> mandó que luego lo sacasen
<b>excusar:</b> verbo, ‘dispensare’, ‘evitare’, ‘esentare’ I, 175, 8: XX, 274, 17, (VAL.):	tiñié tanto intelecto que casi <b>excusaba</b> a su madre se <b>excusan</b> el posible si pueden hacer sin ellas
<b>expensa:</b> s. f. , ‘spesa’	

---

bruja. Debe referirse a un tipo de prostitutas que ejercían la profesión de una manera particular, quizá mediante ‘movimientos de frotación’ que excitarían a sus clientes...Quizá se refiera a ciertos lavados en relación con la salud pública que sufrirían las prostitutas de vez en cuando, y en este sentido creo que conviene tener en cuenta una cita de *La Celestina* en la que Parmeno, refiriéndose a Celestina, emplea la palabra ‘fregar’, en relación directa con ‘estregar’ [...]; aunque esta cita, bastante ambigua también, quizá pueda aludir al hecho de que las espaldas de la prostituta en contacto con la cama y al ejercer su trabajo mediante movimientos, se frota o restriega...La coincidencia entre ‘estregar’ y ‘fregar’, creo que es suficiente para justificar que se refería a la prostitución particular aunque no sepa definirla de momento. Una última explicación que se me ocurre, y dado que en el texto de La L. ‘estregada’ aparece junto a ‘afeitada’, es que podría tratarse de un tipo de prostituta que no utilizaría afeites y que se presentaría simplemente lavada.

<sup>1</sup> - “Estrellera”, cfr. LMSO: «La que lee en las estrellas o en los astros. Por extensión, hechicera».

<sup>2</sup> - “Estringa”, cfr. LMSO: «Agujeta, cinturón generalmente de cuero».

XVII, 252, 3, (RAM.): aquí llevo clavos de gelofe, mas no a mis **expensas**  
XXIV, 298, 23, (SIL.): así van vestidas a **expensas** del compaño

**expremir** [exprimir]: verbo, 'esprimere', 'manifestare'  
Arg., 172, 19: no pudiendo **expremir** la muncha más elocuencia

**extenso**: in loc. avv. **por extenso**, 'per esteso'  
XXIV, 291, 14, (COM.): sabía toda Roma y cada cosa **por extenso**

**extraña**: agg. qual. , 'strana'  
XXIV, 293, 32, (LOZ.): a esta señora le parece cosa **extraña**

**extraño**: s. m. , 'estraneo'  
I, 176, 23: entonces estaba ocupada en agradar a los míos, y agora a los **extraños**

**extrato** [extracto]: s. m. , 'estratto', 'compendio'  
XXVII, 310, 10, (LOZ.): allí se trabajará en que se vea vuestro **extrato**